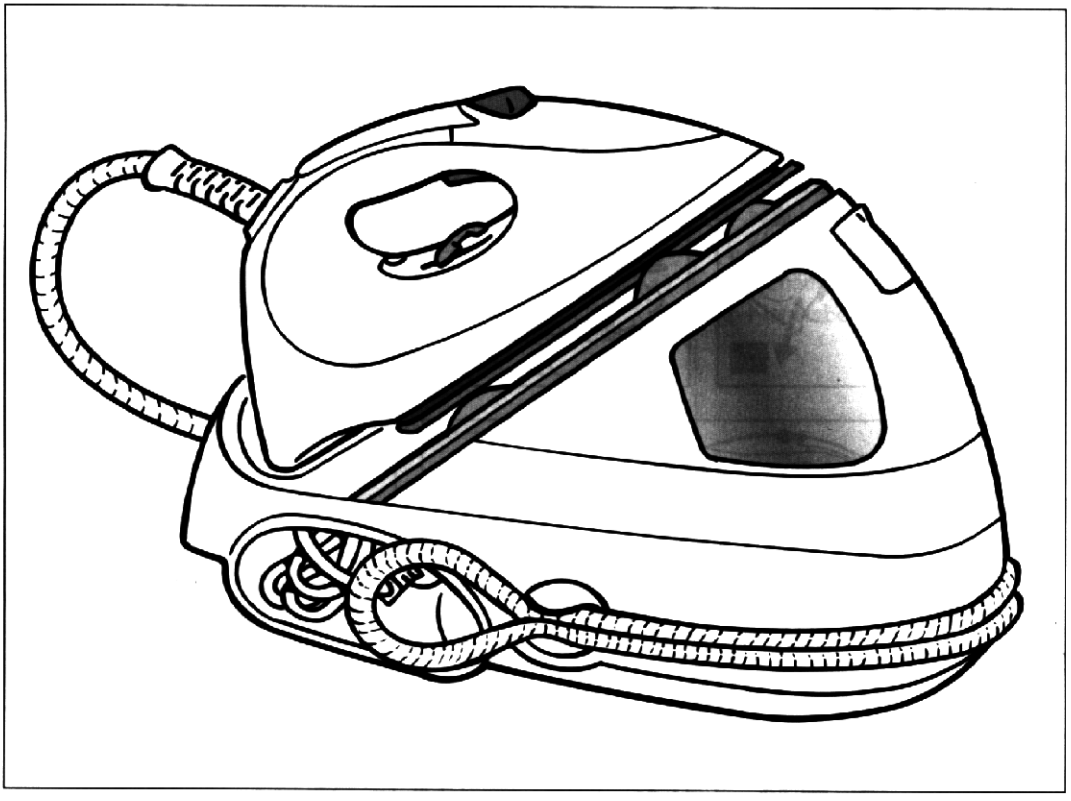
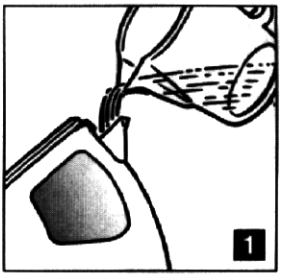
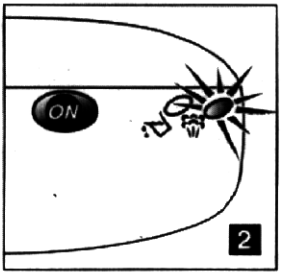
Mod. EXPRESS
Mod. EXPRESS TURBO

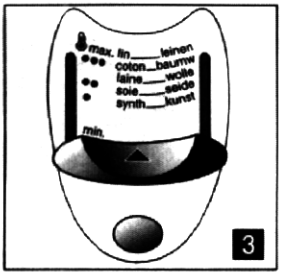
GEBRAUCHSANWEISUNG - DAMPFGENERATOR
NOTICE D'EMPLOI - GENERATEUR DE VAPEUR
GEBRUIKSAANWIJZING - STOOMSTATION
INSTRUCTIONS FOR USE - STEAM GENERATOR
ISTRUZIONI PER L'USO - GENERATORE DI VAPORE

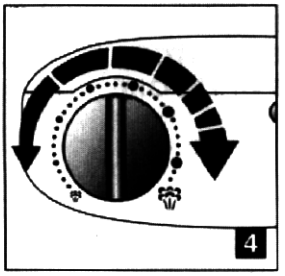


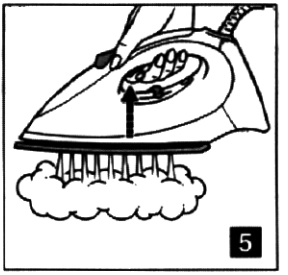
048467 - 06/2000

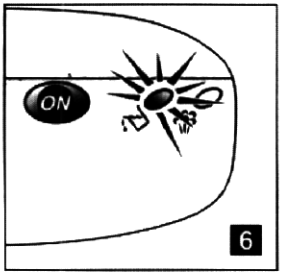

1

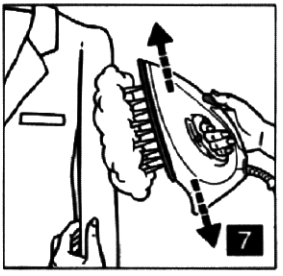

ON
2

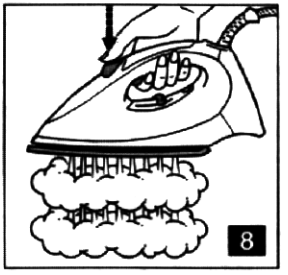

max. lin___leinen
coton___baumw
laine___wolle
soie___seide
synth___kunst
min.
3

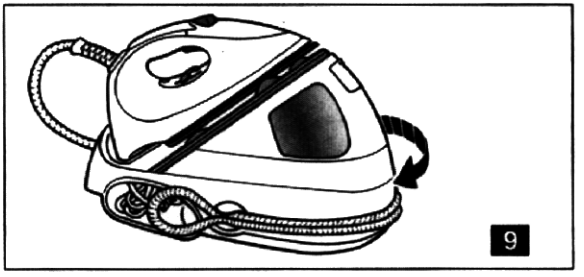

4

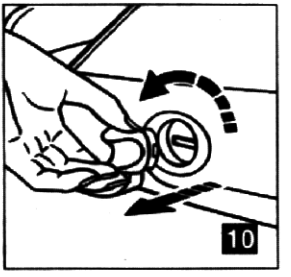

5

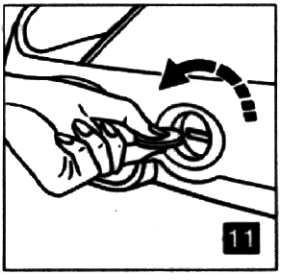

ON
6

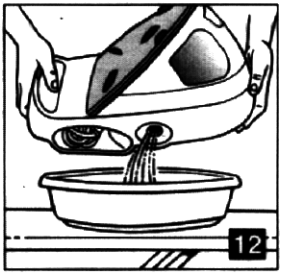

7

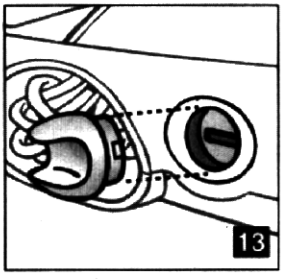

8


9


10

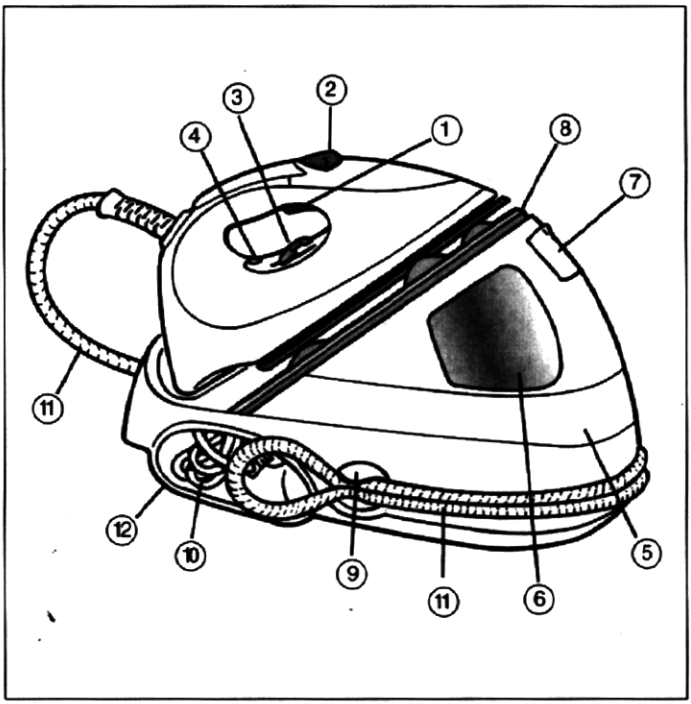

11


12


13

Deutsch

1- LERNEN SIE IHREN DAMPFGENERATOR KENNEN



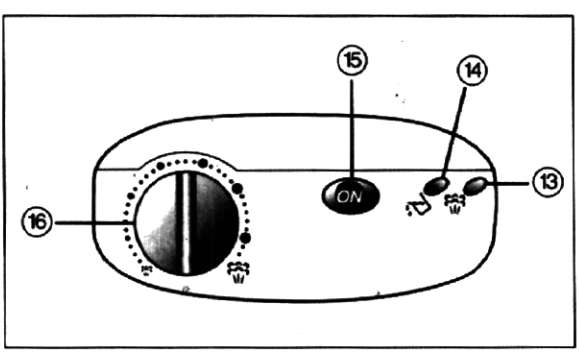
Der Bügelautomat:

1- Dampftaste
2- Turbo-Taste (Je nach Modell)
3- Temperaturregler
4- Temperaturkontrollleuchte

Das Gehäuse:

5- Druckbehälter (im Innern des Gehäuses)
6- Wassertank
7- Füllklappe
8- Ablage für den Bügelautomaten
9- Verschluss des Druckbehälters und Dampfkabelbefestigungsclip
10- Netzkabel Gehäuse
11- Netzkabel Bügelautomat - Gehäuse
12- Netzkabelfach

13- Grüne Kontrollleuchte "Dampfgenerator betriebsbereit"
14- Rote Kontrollleuchte: "Wassertank leer"
15- Taste "ON"
16- Dampfmengenregulierung



2- VORBEREITUNG IHRES DAMPFGENERATORS

1. Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitzeunempfindlich ist.
2. Überprüfen Sie, ob der Netzstecker gezogen ist.
3. Öffnen Sie die Füllklappe des Wassertanks.
4. Füllen Sie den Wassertank mit einem Behältnis maximal bis zur Höchstgrenze ①.
5. Schließen Sie die Füllklappe.

Welches Wasser verwenden ?

Ihr Gerät funktioniert mit Leitungswasser. Der Wassertank sollte jedoch nach jeder zehnten Benutzung gereinigt werden.
Ist das Wasser bei Ihnen sehr kalkhaltig (Auskunft erhalten Sie bei der Stadt oder beim Wasserwerk), können Sie Leitungswasser mit entmineralisiertem Wasser aus dem Handel in folgendem Verhältnis miteinander mischen:
- 50% Leitungswasser
- 50% entmineralisiertes Wasser

Welches Wasser sollte nicht verwendet werden ?

Durch die Hitze werden die im Wasser enthaltenen Teilchen bei der Verdampfung konzentriert. Untenstehende Wassersorten enthalten organische Abfallstoffe oder mineralische Elemente, die zum Herausspritzen des Wassers, zu bräunlichem Ausfluss oder einer vorzeitigen Alterung Ihres Dampfgenerators führen können:
Reines entmineralisiertes Wasser aus dem Handel, Wasser aus Wäschetrocknern, parfümiertes Wasser, enthärtetes Wasser, Kühlschrankwasser, Batteriewasser, Wasser aus Klimaanlagen, destilliertes Wasser, Regenwasser.

3- DIE INBETRIEBNAHME IHRES DAMPFGENERATORS

1. Nehmen Sie das Netzkabel aus dem Fach und schließen sie es an eine geerdete Steckdose an.
2. Drücken Sie auf die Taste "ON". Das Wasser im Wassertank wird erhitzt; die grüne Kontrollleuchte blinkt auf. Nach ca. 2 Minuten ist der Generator dampfbereit. In diesem Fall leuchtet die grüne Kontrollleuchte "Dampfgenerator betriebsbereit" durchgehend auf.

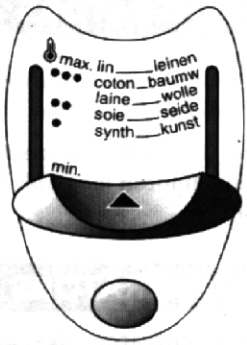
- **Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.**
- **Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Wassertank. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.**

4- DIE FUNKTIONEN DES BEDIENFELDES

- Taste "ON": Zur Inbetriebnahme betätigen und immer dann, wenn der Tank neu gefüllt wurde.
- Grüne, blinkende Kontrollleuchte: Das Wasser im Druckbehälter wird erhitzt ②.
- Grüne, durchgehend aufleuchtende Kontrollleuchte: Der Generator ist dampfbereit.
- Rote, durchgehend aufleuchtende Kontrollleuchte: Der Wassertank ist leer.

5- DAMPFBÜGELN

1. Stellen Sie den Temperaturregler am Dampfgenerator auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein ③.
2. Die Kontrollleuchte des Bügelautomaten leuchtet auf. Die Sohle ist heiß, sobald die Temperaturkontrollleuchte erlischt.
3. Regeln Sie erforderlichenfalls die Dampfmenge. Der Dampf wird einige Augenblicke später zur Verfügung stehen ④.
4. Drücken Sie auf die unter dem Handgriff des Bügelautomaten befindliche Dampftaste, um Dampf zu bekommen. Halten Sie die Taste gedrückt ⑤.
   Sobald Sie die Taste loslassen, tritt kein Dampf mehr aus.



Leinen

Baumwolle

Wolle

Seide, Viskose

Kunstfasern Polyester, Azetat, Acryl, Polyamid

Tipp:

- **Bei der ersten Benutzung oder wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.**
- **Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••,••• oder Max).**

Wenn Sie:

- **mit niedriger Temperatur bügeln: Stellen Sie die Dampfregulierungstaste am Gehäuse auf die niedrige Position.**
- **ein dickes Gewebe bügeln: Erhöhen Sie die Dampfmenge.**
- **Mischgewebe bügeln: Stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.**
- **Wollgewebe bügeln: Betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise und stellen Sie den Bügelautomaten nicht auf das Kleidungsstück.**
- **Beim Trockenbügeln nicht auf die Dampftaste unter dem Handgriff drücken.**

6- WENN DIE ROTE KONTROLLLEUCHTE AUFLEUCHTET

Es kommt kein Dampf mehr. Der Wassertank Ihres Dampfgenerators ist leer ⑥.
Füllen Sie den Wassertank und drücken Sie auf die Taste "ON", um den Bügelvorgang wieder aufzunehmen.

7- VERTIKALES AUFDÄMPFEN

1. Stellen Sie den Temperaturregler des Bügelautomaten und die Dampfmenge auf Maximalposition.
2. Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel und straffen Sie es mit der Hand.
3. Halten Sie den Bügelautomaten senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (unter dem Griff des Bügelautomaten) und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus ⑦.

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

8- TURBO-FUNKTION (je nach Modell)

Drücken Sie 2 bis 3 Mal auf die Turbo-Taste ⑧, damit vorübergehend mehr Dampf erzeugt wird, z.B.:
- bei dicken Geweben
- um Falten herauszubügeln

Achtung: Bitte seien Sie bei der Benutzung der Turbo-Dampffunktion vorsichtig. Durch die außergewöhnliche Dampfleistung kann es bei Unachtsamkeit zu Verbrennungen kommen.

9- DAS WEGRÄUMEN DES DAMPFGENERATORS

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Stellen Sie den Bügelautomaten auf die Ablage.
3. Stecken Sie das Netzkabel in das Netzkabelfach.
4. Wickeln Sie das Kabel zu einer Schlaufe, führen sie diese vor dem Gerät vorbei und befestigen Sie sie am Kabelclip ⑨.
5. **Lassen Sie den Bügelautomaten und die Ablage 30 Minuten lang abkühlen. Dann können Sie Ihren Dampfgenerator wegräumen.**

10- DIE REINIGUNG IHRES DAMPFGENERATORS

- **Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.**
- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker für die Sohle oder den Wassertank.
- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

Die Sohle Ihres Bügelautomaten: Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, nichtmetallischem Schwamm. Falls Sie Stärke verwenden, diese auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche sprühen.

Das Gehäuse: Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Lappen.

11- DAS AUSSPÜLEN DES DRUCKBEHÄLTERS

Achtung:
- **Damit der Druckbehälter möglichst lange funktionstüchtig bleibt und sich keine Kalkablagerungen bilden, sollten Sie ihn nach jeder zehnten Benutzung ausspülen.**
- **Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker: Der Behälter könnte beschädigt werden.**

1. **Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator abgekühlt, seit über zwei Stunden das Netzkabel gezogen und der Wassertank leer ist.**
2. Schrauben Sie den Kabelclip durch eine 1/4-Drehung nach links ab ⑩.
3. Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vom Druckbehälter ab ⑪.
4. Füllen Sie mit einem Behältnis 1/4 l Wasser in den Druckbehälter.
5. Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn über einem Behälter (z.B. Waschbecken) ⑫.
6. Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter, ohne vorher Wasser eingefüllt zu haben, und ziehen Sie ihn fest an.
7. Setzen Sie den Kabelclip wieder auf ⑬.

12- SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
  Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet:
  - einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
  - einer Thermosicherung, um einer Überhitzung vorzubeugen.
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets:
  - an ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
  - an eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt.
- Falls das Netzkabel oder das Dampfgenerator/Gehäuse-Kabel beschädigt ist, lassen Sie es in einer zugelassenen Kundendienststelle ersetzen, um jegliches Risiko zu vermeiden.

Achtung:

- Die Sohle des Bügelautomaten erreicht sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann: nicht berühren!
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann.
- Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügelautomaten um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdämpfen.
- Halten Sie Ihren Generator stets von Kindern fern. Lassen Sie ihn nie unbeaufsichtigt, solange er nicht abgekühlt ist (nach etwa 2 Stunden.)
- Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators:
  - vor dem Füllen des Dampfbehälters oder Ausspülen des Druckbehälters,
  - vor dem Reinigen des Generators,
  - nach jedem Gebrauch.
- Warten Sie immer, bis Ihr Generator abgekühlt, d.h. seit mehr als 2 Stunden ausgeschaltet ist, bevor Sie den Verschluss des Druckbehälters aufschrauben.
- Befüllen Sie das Gerät niemals über die maximale Füllmenge.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Füllen Sie den Druckbehälter beim Ausspülen nie direkt unter dem Wasserhahn.
- Falls der Dampfgenerator heruntergefallen ist oder einem heftigen Stoß ausgesetzt wurde, oder falls Sie eine Betriebsstörung beobachten, lassen Sie ihn von einem Fachmann in einer zugelassenen Kundendienststelle untersuchen, um jegliches Risiko zu vermeiden.
- Falls Sie den Verschluss des Druckbehälters verlieren oder er beschädigt ist, lassen Sie ihn durch das gleiche Modell ersetzen.

13- EIN PROBLEM ?

Problem?	Mögliche Ursachen	Ratschläge
■ Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	■ Sie verwenden Dampf bei zu niedriger Temperatur oder bevor der Bügelautomat heiß ist. ■ Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt haben.	■ Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln (Regler am Gehäuse). Bügeln Sie erst, nachdem die Kontrollleuchte erloschen ist. ■ Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche, bis Dampf heraustritt.
■ Aus der Sohle fließt eine weißliche Flüssigkeit.	■ In Ihrem Druckbehälter lagert sich Kalk ab, da er nicht regelmäßig gereinigt wird.	■ Reinigen Sie den Druckbehälter nach jeder 10. Benutzung.
■ Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	■ Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	■ Geben Sie kein Produkt in den Wasserbehälter (siehe Hinweise zur Verwendung des Wassers).
■ Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	■ Sie bügeln mit zu hoher Temperatur. ■ Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie benutzen Stärke.	■ Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemperatur. ■ Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
■ Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	■ Der Druckbehälter ist noch nicht bereit oder die rote Kontrollleuchte leuchtet auf, obwohl noch Wasser im Tank ist. ■ Der Wassertank ist leer die rote Kontrollleuchte leuchtet auf. ■ Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	■ Drücken Sie auf die Taste "ON". ■ Füllen Sie den Druckbehälter und drücken Sie auf die Taste "ON". ■ Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse).
■ Aus dem Verschluss des Druckbehälters oder unten am Gerät strömt Dampf aus.	■ Der Verschluss ist nicht richtig aufgeschraubt. ■ Das Gerät ist defekt.	■ Schrauben Sie den Verschluss fest. ■ Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.